

*Napoleon Bonaparte - 1769-1821*  
*(Edition Braun & Cie. Imp. Paris - ca. 1920)*



13906

MUSÉE DE VERSAILLES



BARON GROS — NAPOLÉON BONAPARTE AU PONT D'ARCOLE

13533

MUSÉE DE VERSAILLES



J.-L. DAVID — LE PREMIER CONSUL FRANCHISSANT LE MONT SAINT-BERNARD (1800)





BARON GÉRARD — PORTRAIT DE MADAME LÉTITIA BONAPARTE, MÈRE DE NAPOLEON I<sup>er</sup>



B. LE FÈVRE — PORTRAIT DE NAPOLEON I<sup>er</sup>, EMPEREUR DES FRANÇAIS



GUILLON LE THIÈRE — PORTRAIT DE L'IMPÉRATRICE JOSEPHINE



13658

MUSEE DE VERSAILLES



PHILIPPOTEAUX — BATAILLE DE RIVOLI, 14 JANVIER 1797

14528

MUSEE DE VERSAILLES



L. COUDER — INSTALLATION DU CONSEIL D'ÉTAT AU PALAIS DU PETIT LUXENBOURG, 25 DÉCEMBRE 1799

110049

MUSEE DE VERSAILLES



DEBRET — PREMIÈRE DISTRIBUTION DES CROIX DE LA LÉGION D'HONNEUR DANS L'ÉGLISE DES INVALIDES, 14 JUILLET 1804



13582

MUSÉE DE VERSAILLES



J.-L. DAVID — SERMENT FAIT A L'EMPEREUR APRES LA DISTRIBUTION DES AIGLES (1804)

13878

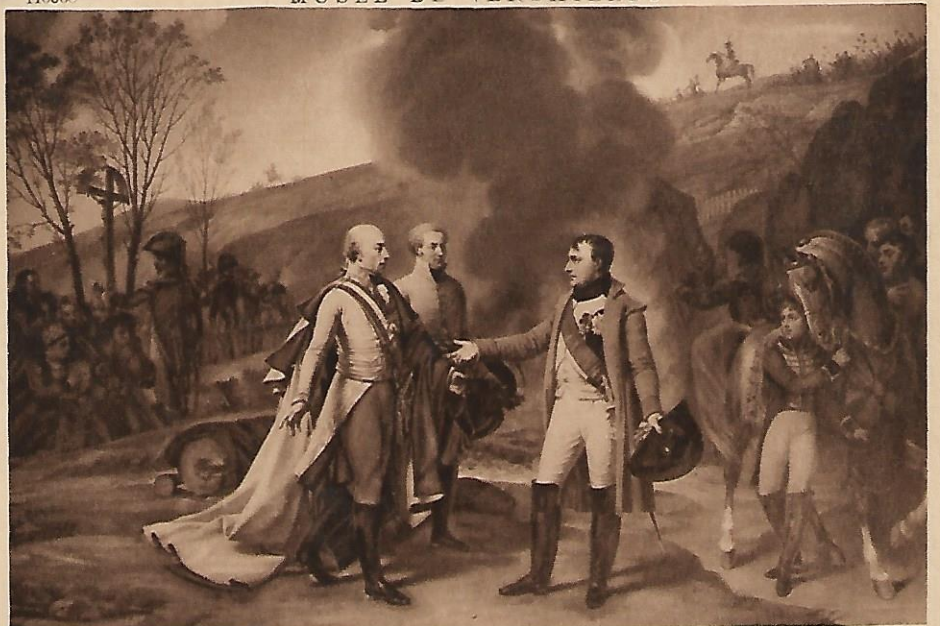
MUSÉE DE VERSAILLES



BARON GÉRARD — LA BATAILLE D'AUSTERLITZ, 2 DÉCEMBRE 1805

14008

MUSEE DE VERSAILLES



BARON GROS — ENTREVUE DE NAPOLEON ET DE FRANÇOIS II APRES LA BATAILLE D'AUSTERLITZ, 14 DÉCEMBRE 1805



13875

MUSEE DE VERSAILLES



H. VERNET — BATAILLE DIENA, 14 OCTOBRE 1806

110058

MUSEE DE VERSAILLES



PONCE CAMUS — NAPOLEON AU TOMBEAU DU GRAND FRÉDÉRIC, 25 OCTOBRE 1806

13917

MUSEE DE VERSAILLES



H. VERNET — BATAILLE DE FRIEDLAND, 14 JUIN 1807



13866

MUSEE DE VERSAILLES



GOSSE — NAPOLEON REÇOIT LA REINE DE PRUSSE A TILSITT, 8 JUILLET 1807

13549

MUSEE DE VERSAILLES



CL. GAUTHEROT — NAPOLEON BLESSÉ DEVANT RATISBONNE, 23 AVRIL 1809

13702

MUSEE DE VERSAILLES



H. VERNET — BATAILLE DE WAGRAM, 6 JUILLET 1809



14004

MUSÉE DE VERSAILLES



ROUGET — MARIAGE DE NAPOLEON ET DE MARIE-LOUISE AU PALAIS DU LOUVRE, 2 AVRIL 1810

13552

MUSÉE DE VERSAILLES



BARON GÉRARD — L'IMPERATRICE MARIE-LOUISE TENANT LE ROI DE ROME  
DEBOUT SUR SON BERCEAU

13553

MUSÉE DE VERSAILLES



BARON GÉRARD — PORTRAIT DU ROI DE ROME, PRINCE IMPERIAL



13908

MUSÉE DE VERSAILLES



DUCIS — NAPOLEÓN ET LES ENFANTS DE SA FAMILLE

13712

MUSÉE DE VERSAILLES



A. YVON — LE MARÉCHAL NEY SOUTIEN L'ARRIÈRE-GARDE DE LA GRANDE ARMÉE. RETRAITE DE RUSSIE. DÉCEMBRE 1812



140059

MUSEE DE VERSAILLES



H. VERNET — ADIEUX DE NAPOLEON A LA GARDE IMPERIALE A FONTAINEBLEAU, 20 AVRIL 1814

1647 Se. MUSEE DE VERSAILLES

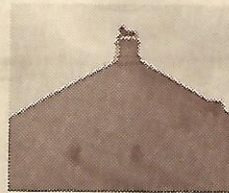


VÉLA — NAPOLEON I<sup>er</sup> MOURANT



# PANORAMA

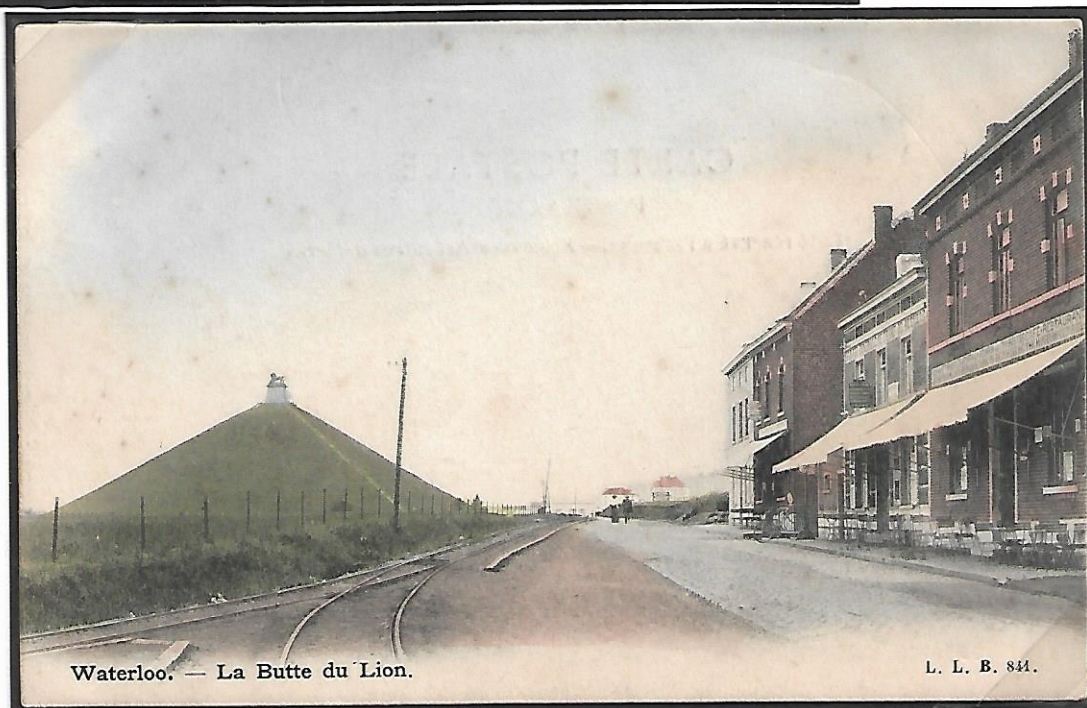
- de la bataille
- van de slag
- of the battle
- der schlacht
- della battaglia
- de la batalla



# WATERLOO

*Battle of Waterloo  
16/18. June. 1815*

*painted by  
Louis Dumoulin  
French Marine Corps*



Waterloo. — La Butte du Lion.

L. L. B. 841.

Panorama de la bataille de Waterloo dû à Louis DUMOULIN, peintre de la Marine française - avant-plans et toile de 110 m x 12 m.

Overzicht van het slachveld van Waterloo, geschilderd door Louis DUMOULIN, schilder van de franse Marine. Voorplan en doek : 110 m x 12 m.

Parama of the battle of Waterloo, painted by Louis DUMOULIN, painter of the french Marine. Foreground and picture 110 m x 12 m.

Panorama der schlacht bei Waterloo, gemalt von Louis DUMOULIN, maler der französischen Marine. Forplan und tuch 110 m x 12 m.

Panorama della battaglia di Waterloo dipinto da Louis DUMOULIN, pittore della Marina francese. Primi piani e tela 110 m x 12 m .

Panorama de la batalla de Waterloo, pintado por Louis DUMOULIN, pintor de la Marina francesa. Primer plano y tela : 110 m x 12 m.





1. Panorama de la Bataille de Waterloo. Vers 4 heures, Wellington, au feu de l'artillerie, les fit reculer en arrière de la crête d'Ohain. Ney, à la tête des cuirassiers de Milhaud. Toute la cavalerie de la garde (cuirasse dorée devant l'infanterie). Ney, sans chapeau, suivi de son aide de camp, en hussard rouge) entraîne la brigade de cuirassiers contre les carrés ennemis.

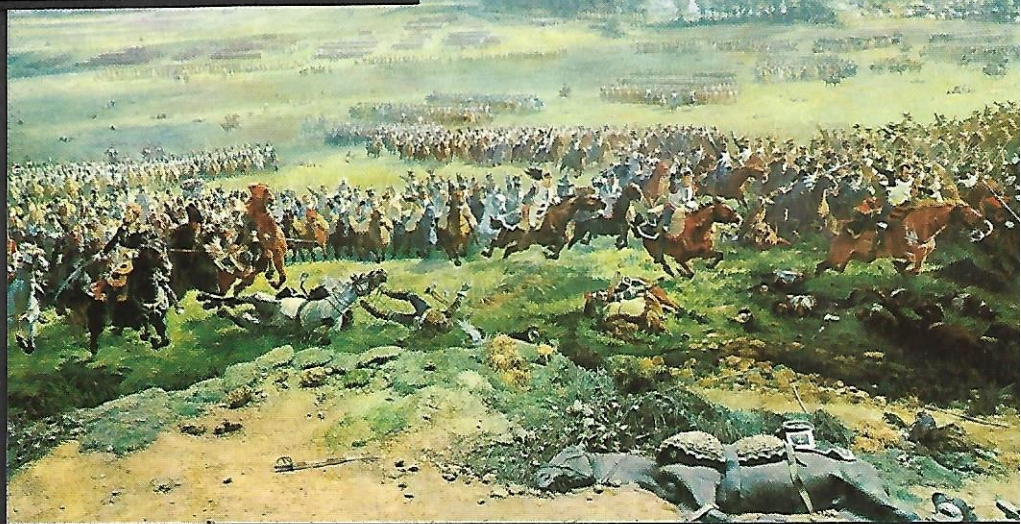
1. Wellington omstreeks 4 uur, enige troepen willende omwijken tot achter de kam van den weg van Ohain. Ney, met het hoofd der Kurassiers van Milhaud. Ney zonder hoofddeksel, gevolgd door zijn adjudant in uniform der rode huzaren, en de edecan; werpt deze ruitery tegen de vijandelijke carres.

1. Wishing to shelter, some troops from the fire of the Artillery, Wellington made them start back from the top of Chemin creux d'Ohain at about 4 o'clock. Believing that they were running away from the Milhaud Dragoons. Ney, bareheaded and followed by his staff and his aid de camp, Colonel Heymes, rushed up against the enemy's squares.

1. Gegen 4 Uhr wollte Wellington seine Truppen dem Feuer der Artillerie entziehen und befahl, dass jener sich hinter den nach Ohain führenden Weg zurückzögen. Ney glaubte, der Rückzug beginne und stellte sich an die Spitze der Kurassiere von Milhaud. Ney ohne kopfbedeckung, gefolgt von seinen Offizieren, Oberst Heymès, sein Adjutant, in roter Husaren-uniform, die Brigade der Kurassiere führend, schickt diese Kavallerie gegen die feindlichen Truppen.

1. Verso le quattro, Wellington preferendo sottrarre truppe al posto dell'artiglieria, fece spostare queste dietro alla cresta di Ohain. Il Maresciallo Ney pensò che si trattava di una ritirata e si mise a capo dei corazzieri di Milhaud. Tutta la cavalleria della guardia fu impegnata, all'esclusione dei carabinieri (corazza dorata di fronte alla fanteria); Ney, senza cappello, seguito dal suo Stato maggiore (il colonnello Heymès, il suo aiutante di campo, in divisa da ussaro rosso) trascina la brigata dei corazzieri Donop e si lancia contro il nemico.

1. Hacia las 4, Wellington deseando retirar algunas tropas del alcance del fuego de la artillería las hace retroceder de, tras de la cresta de Ohain. Ney creyó que se trataba de una retirada y puso a la cabeza de los coraceros de Milhaud. Toda la caballería de la guardia fué entregada, a excepción de los carabinieri (coraza dorada delante de la infantería). Ney, sin sombrero, seguido de su estado mayor (el coronel Heymès, su edecán vestido de húsar rojo) arrastra la brigada de coraceros Donop y lanza esta caballería contra los cuadradas enemigos.



2. Panorama de la bataille de Waterloo. Château de Goumont. La bataille commença vers 11 h. 30. La garnison comprenait trois compagnies de Coldstream's, le bataillon nassauvien du major Burgen, 1500 hommes. Les Anglais étaient commandés par les lieutenants James Macdonnell et Francis Home. Au premier plan les dragons de l'impératrice.

2. De Hoeve van Goumont. — De veldslag begon met de aanval op zijn positie. De garnison bestond uit drie compagnien Footguards, een compagnie Coldstream's, de nassauische Abteilung unter Major Burgen en de Compagnie van Luneburg, totaal 1500 Mann. Die Engländer standen unter Oberbefehl der Leutnant-Colonel James Macdonnell und Francis Home. De Engelsen waren bekend om hun koelbloedigheid en dapperheid. Aangevallen door prins Jérôme Bonaparte, en in brand gestoken door de kanonnen der Fransen. Op den voorgrond de dragonen der Kaiserin.

2. Farm of Goumont. — The fight began with the attack on his position. The garrison consisted of three companies of Footguards, a company of Coldstream Guards, Major Burgen's battalion of Nassauvrians and the company of Lunebourg; altogether 1500 men. The English soldiers were commanded by Lieutenant-Colonels James Macdonnell and Francis Home. The English effected real feats of coldbloodedness and courage at Goumont. Attacked by numerous troops commanded by Prince Jerome Bonaparte, and riddled by cannon fire, the position resisted all assaults by the French soldiers. In the front rank are seen the Empress Dragoons.

2. Schloss und Bauernhaus von Goumont. — Der Kampf hatte durch Sturmung dieser Stellung gegen 11 1/2 Uhr begonnen. Die Verteidiger bestanden aus 3 Kompanien der Footguards einer Kompanie Coldstream's, die nassauische Abteilung unter Major Burgen und die Kompanie von Luneburg; in ganze 1500 Mann. Die Engländer standen unter Oberbefehl der Leutnant-Colonel James Macdonnell und Francis Home. Im Vordergrund die Dragoner der Kaiserin.

2. Castello di Goumont. — È con l'attacco di questa posizione che cominciò la battaglia verso le ore 11.30. La guarnigione era composta da tre compagnie di Footguards, una compagnia di Coldstream's, il battaglione Nassauviano del Maggiore Burgen e la compagnia di Luneburgo in totale 1500 uomini. Gli inglesi erano posti sotto il comando del Tenente Colonnello James Macdonnell e Francis Home. In primo piano i dragoni dell'Imperatrice.

2. Quinta de Goumont. — Es por el ataque de esta posición que comenzó la batalla hacia las 11 h. 30. La guarnición constaba de tres compañías de footguards, una compañía de Coldstream's, el batallón de Nassau del mayor Burgen y la compañía de Lunebourg, 1.500 hombres en el total. Los Ingleses eran encuadrados por los tenientes-coroneles James Macdonnell y Francis Home. En primer término los dragones de la imperatriz.





3. Panorama de la bataille de Waterloo. La brigade de cavalerie entraînée par le maréchal Ney. Le général Donop, blessé et jeté à terre, près de la batterie anglaise. Derrière arrive la brigade Vial (9<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup>), puis la brigade Farine (5<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup>).

3. De Brigade der kurassiers Donop 3e en 2e kurassiers, onder bevel van de Generaal Donop gekwetst en uit het zadel gelicht, ligt uitgestrekt bij een Engelse batterij. Daar achter ziet men de brigade Vial (9e en 6e) vooraan, dan de brigade Farine (3e en 2e).

3. Donop's brigade of Dragoons (2nd and 3rd Dragoons) charge, commanded by Marshal Ney. General Donop who was wounded and unhorsed during a previous attack is lying near the English battery. Behind the Cuirassiers (Dragoons) division of Delort is advancing, at the head of which are the 9th and 6th brigades of Vial and the 5th and 10th brigades of Farine.

3. Die Brigade der Kurassiere unter Donop (3 und 2 Kurassier-Regimenter) geht, vom Marshall Ney geführt, zum Angriff. Der General Donop wurde bei einem vorhergehenden Angriff verwundet und liegt auf dem Boden nahe bei den englischen Batterien. Weiter hinten kommt die Division der Kurassiere Delort, an deren Spitze die Brigade Vial (9. und 6.) steht; dann folgt die Brigade Farine (5<sup>tes</sup> und 10<sup>tes</sup> Regiment).

3. La brigata di cavalleria Donop (3<sup>o</sup> e 2<sup>o</sup> corazzieri) carica, trascinata dal Maresciallo Ney. Il generale Donop, ferito e scavalcato in una precedente carica, giace in terra, vicino alla batteria inglese. Dal fondo arriva la divisione dei corazzieri Delort, in testa la brigata Vial (9<sup>a</sup> e 6<sup>a</sup>) segue la brigata Farine (5<sup>a</sup> e 10<sup>a</sup>).

3. La brigada de caballería Donop (3er y 2a coraceros) carga arrastrada por el mariscal Ney. El general Donop, herido y desarzonado en una carga anterior, yace en el suelo cerca de la batería inglesa. Detrás llega la división de coraceros Delort, al frente la brigada Vial (9a y 6a), luego la brigada Farine (5a y 10a).



4. Panorama de la bataille de Waterloo. Batteries anglaises contre les cuirassiers de Milhaud; après avoir mitraillé jusqu'à ce que les canons s'arrêtent sous les pièces ou se réfugient derrière les canons à très courte distance des feux de file qui touchent et les autres d'approcher.

4. Engelse batterijen voor de brigade Colin Halkett. Tegen de aanval van de fransse ruitery, hernieuwen de Engelsen de taktiek, die Milhaud: nadat zij de aanvallers tot het uiterste oogenblik de artilleristen zich onder de stukken of verschuilen zich onder de carres wachten met kalmte en openen op zeer korten afstand de paarden wegmaait en de andere belet te naderen.

4. English batteries. First came the brigade commanded by Sir Colin Halkett. Against the attacks of the beautiful (picturesque) and valiant French Cavalry, the English repeated the tactics which served so well against the cuirassiers of Milhaud. After firing on their besiegers up to the last moment the gunners found shelter under the pieces or took refuge behind the bayonets of the infantry. The squares were calmly waiting and firing at short intervals, thus cutting down entire ranks of horsemen and preventing the rest from advancing.

4. Englischen Batterien vor der Brigade Colin Halkett. Gegen diese mächtigen Angriffe der schönen und tapferen französischen Kavalerie, wiederholen die Engländer ihre Taktik, die sie auf so vorteilhafte Weise gegen die Kurassiere unter Milhaud's Befehl, angefangen hatten. Nachdem sie ihre Angreifer bis zum letzten Augenblick beschossen haben suchen die Artilleristen entweder unter ihren Kanonen oder hinter den Bajonetten der Infanterie Schutz. Die Truppen erwarten den Angriff mit Ruhe und beginnen, in kurzen Zwischenräumen, ein Schellfeuer, das ganze Reihen Pferde niedermäht, und die übrigen am Vordringen hindert.

4. Batterie inglesi di fronte alla brigata Colin Halkett. Contro i terribili attacchi della Cavalleria francese, gli inglesi rinnovano la tattica con la quale riuscirono così bene contro i corazzieri di Milhaud; dopo aver mitragliato fino all'ultimo momento gli assalitori, gli artiglieri cercano ricovero sotto i cannoni, o si riparano dietro alle baionette della fanteria. Le formazioni sparano a breve distanza e colpiscono in ere file di cavalli impedendo al nemico di avvicinarsi.

4. Baterías inglesas delante de la brigada Colin Halkett. Contra los formidables ataques de la caballería francesa, los ingleses emplean de nuevo la táctica que usaron con tanto éxito contra los coraceros de Milhaud; después de ametrallar los asaltantes hasta el último momento, los artilleros se abrigan bajo las piezas o se refugian detrás de las bayonetas de la infantería. Los cuadrados abren a muy corta distancia tiros de hila que destruye filas enteras de caballos e impiden a los demás de aproximarse.



5. Panorama de la Bataille de Waterloo. Les 30e et 73e régiments (Halkett) formés en carrés furent attaqués onze fois par la cavalerie héroïque; elle contribua beaucoup à la victoire. C'est lant à l'Empereur avant la bataille, avait dit qu'il ne l'avait

5. De 30e en 73e regimenten Britse infanterie (linkervleug elf maal door de Franse ruitelij aangevallen. De weers bewonderenswaardig en droeg zeer bij tot de overwinning dat de Franse Generaal Foy, in een onderhoud met den nooit had zien wijken.

5. The 30th and 73rd English infantry regiments (to the right of Halkett) formed in squares were attacked eleven times by the French cavalry. The resistance of these regiments was courageous and wonderful and contributed largely to the victory. It is of this infantry that the French General Foy, speaking to the Emperor before the battle said that he had never seen it yielding.

5. Die infanterie-Regimenter N° 30 und 73 der Engländer links die Truppen unter Befehl von Halkett die in Viereck aufgestellt waren, wurden elfmal von der französischen Reiterei angegriffen. Der Widerstand dieser Regimenter war äusserst tapfer und grossartig und hat viel zum Siege beigetragen. Von diesen infanterie-Truppen hatte der französische General Foy, vor Beginn der Schlacht, zum Kaiser gesagt, dass er sie nie habe weichen sehen.

5. Il 30° e 73° regimanti di fanteria britannica (alla sinistra di Halkett) in formazione quadrata furono tribuiti molto alla vittoria. E' parlando di quella fanteria che il Generale Foy disse all'Imperatore, attaccati undici volte dalla cavalleria francese. La resistenza di questi regimanti fu eroica; essa con prima della battaglia, che non l'aveva mai vista cedere.

5. Los 30o y 73o regimientos de infantería británica (izquierda de Halkett) formados en cuadrados fueron atacados once veces por la caballería francesa. La resistencia de esos regimientos fué heroica; contribuyo mucho a la victoria. Es de esa infantería que el general Foy, hablando con el Emperador antes de la batalla, dijo que nunca la había visto ceder.



6. Panorama de la Bataille de Waterloo. — La brigade de cavalerie des Pays-Bas se précipite au secours des carrés. Dans la fumée nous remarquons le général Van Merlen, qui se précipite sur son cheval. Il expira vers 7 heures par rapport à Van Merlen, le généralissime anglais duc de Wellington qui fut blessé sur l'emplacement du panorama.

6. De brigade Nederlandse ruitelij van Ghigny snelt de cavalerie te hulp van de carrés. In de rook is te zien de Belgische Generaal Van Merlen, die door een pistoolschot getroffen is, op zijn paard. Hij overleed enkele minuten later door een kanonkogel. Rechts van Van Merlen is de Engelse opperbevelhebber Hertog van Wellington, kalm en onbewogen. Meer naar rechts is de Prins van Oranje, die gekwetst werd op de plaats waar de moyenne garde tussen beiden kwam.

6. The Dutch cavalry brigade of Chigny rushing to the assistance of the squares. In the smoke a General is seen sinking on his horse, wounded by a pistolshot. This officer is the Belgian General Van Merlen, of the 2nd Dutch light cavalry brigade. He was killed some minutes later by a canon ball. On the right of Van Merlen is Wellington calm and unmoved. More to the right is the Prince of Orange who was wounded at the building-site of the Panorama at the time of the intervention of the middle guard.

6. Die holländische Kavalerie-Brigade unter Chigny's Befehl die Truppen unter Befehl von Halkett die in Viereck aufgestellt waren, würden elfmal von der einen Pistolschuss getroffen vom Pferde sinkt. Es ist der belgische General Van Merlen, der an der Spitze der leichten holländischen Kavalerie-Brigade steht, und der kurz darauf durch eine Kanonenkugel getötet wurde. Zur Rechten des Generals Van Merlen befindet sich der Oberfeldherr der Engländer, Herzog von Wellington ruhig und unerschütterlich. Weiter rechts der Prinz von Oranien der auf dem jetzigen Denkmalsplatz, beim Angriffe der Mittel-Garde, verwundet wurde.

6. La brigata di cavalleria neerlandese di Chigny si precipita per dare aiuto alle formazioni. In mezzo al fumo notiamo il generale belga Van Merlen, ferito da un colpo di pistola piegarsi sul suo cavallo. Morì verso le 7 alla cascina di Mont-Saint-Jean. A destra in relazione con Van Merlen, il generalissimo inglese duca di Wellington. Più a destra, il principe di Orange che fu ferito proprio sul posto del panorama.

6. La brigada de caballería neerlandesa de Chigny se precipita al socorro de los cuadrados. En el humo, divisamos el general belga, Van Merle herido de un pistoletazo y desplomándose en su caballo. Espiró hacia las 7 en el cortijo de Mont-St-Jean. A la derecha, en relación con Van Merlen, el generalísimo inglés duque de Wellington. Más a derecho el príncipe de Orange que fué herido en el sitio del panorama.







7. Panorama de la bataille de Waterloo. Les carrés placés de Kielsmanssegge (Hanovriens) d'Ompeda (légion allemande française) dépassent les lignes d'infanterie, ils sont contrechargés et neerlandais se précipitant au secours des carrés qui semblent douze fois renouvelées.

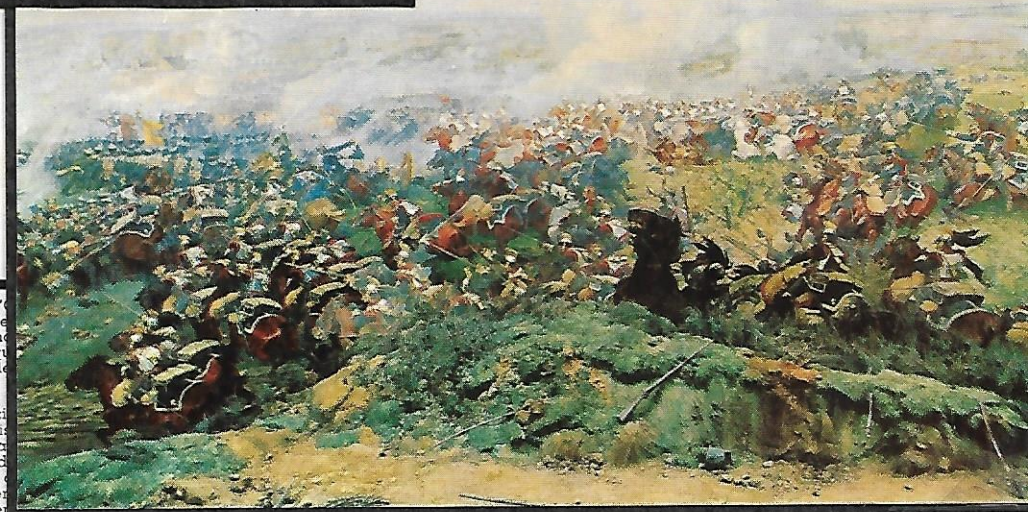
7. De carre's van Kruze, van Sir Colin Halkett, van Maitland de infanterielijnen voorbij komen, worden zij tegen gechargeerde kavalerie regimenten, die de carre's ter hulp snellen, welke die, tot twaalf maal toe herhaalde aanvallen.

7. The squares, placed in a quincunx of Kruze commanded by sir Colin Halkett of Maitland, hold fast and as soon as the French horsemen pass beyond the infantry lines they are countercharged by the English and Dutch Cavalry regiments, rushing of the rescue of the squares which seem to hesitate under the strain of those attacks which were renewed twelve times.

7. Die in Fünfeck aufgestellten Truppen von Kruze und Sir Halkett von Maitland widerstehen tapfer. Sobald die französische Kavallerie der Infanterie etwas vorausseilt, wird sie auch von der englischen und holländischen Reiterei angegriffen, welche den, nach zwölffmaligem Angriffe scheinbar weichen Truppen zu Hilfe eilen.

7. Le formazioni poste a quincunce di von Kruze (Nassauviani) Kielsmanssegge (Hanovriani) d'Ompeda (Legion tedesca) tengono duro e appena i cavalieri francesi oltrepassano le linee della fanteria, sono controcaricati dai regimenti di cavalleria inglesi e neerlandesi i quali si precipitano per aiutare delle formazioni che sembrano esitare sotto il peso di questi attacchi ben dodici volte ripetuti.

7. Los cuadrados colocados en tresbolillo de von Kruze (los de Nassau) de Kielsmanssegge (Hanovrianos), d'Ompeda (legión alemana) sostienen los ataques y tan pronto como los soldados de la caballería francesa tropiecen las líneas de infantería, los regimientos de caballería ingleses y neerlandeses contra-cargan, precipitándose al socorro de los cuadrados que parecen vacilar bajo el peso de esos ataques repetidos doce veces.



8. Panorama de la bataille de Waterloo. Le chemin creux d'Ohain de la Croix. La butte du Lion fut formée par les terres prises de la Croix. Le monticule portant le monument du Lt Colonel Gordon indique la bifurcation du chemin creux et de la route de Charleroi qui fut la partie de la bataille. C'est à l'imagination de V. Hugo que l'on doit la renommée de ce lieu. Aucun écrivain militaire ne confirme ce récit.

8. Op de plaats van den hollen weg van Ohain bevindt zich den Leeuw heeft men opgericht met aarde, die opgegraven is van de verhevenheid, die het monument draagt, opgericht ter nagedenken aan de vroegere waterpas aan. Het is onder den olm, die de splitsing van den hollen weg en den weg van Charleroi aangeeft, dat de deel van den slag plaatste. De holle weg dankt zijn naam aan Victor Hugo. Geen enkel militaire schrijver bevestigt het verhaal.

8. The Chemin creux d'Ohain, now rue de la Croix. The Butte du Lion was formed with the earth taken from between the Chemin creux and « La Haie Sainte ». Wellington assisted at the first part of the battle, under the elm, where the Chemin creux and the route de Charleroi cross, as shown on this photograph. The universal reputation of the Chemin creux is only due to the imagination of Victor Hugo. No military writer has confirmed the narration of the author of « Les Misérables ».

8. Der Hohlweg von Ohain ist heute durch die Kreuzstrasse ersetzt. Der Löwenhügel ist aus der zwischen dem Hohlweg und der Haie Sainte entnommenen Erde errichtet worden. Die Erhebung auf der sich das Denkmal zu Ehren des Oberst Leutnant Gordon befindet bezeichnet die ursprüngliche Ebene. An dem Baum, den man auf dieser Photographie an der Kreuzung des Hohlweges und der nach Charleroi führenden Strasse erblickt, befand sich Wellington während des ersten Teiles der Schlacht. Der Dichtkunst Victor Hugos hat der Hohlweg seine Weltberühmtheit zu verdanken. Kein einziger militärischer Schriftsteller erzählt von den Vorgang dem der Dichter der « Misérables » beschreibt.

8. La strada incavata d'Ohain, è diventata oggi la Rue de la Croix. La collinetta del Leone fu formata con la terra raccolta dalla strada incassata e la Haie Sainte. Il monticello del Tenente Colonel Gordon indica l'antico livello: E' sotto l'olmo al bivio della strada incassata e della strada di Charleroi che Wellington si piazzò durante la prima parte della battaglia. E' alla fantasia di V. Hugo che la strada incassata deve la sua reputazione mondiale. Ma questo racconto non è confermato da nessun scrittore militare.

8. El camino hueco de Ohain, reemplazado hoy por la « Rue de la Croix » (calle de la Cruz). El terreno del León fu formado por las tierras tomadas entre el camino hueco y Haya Sagrada. El morro en el que se encuentra el monumento del Teniente Coronel Gordon indica el antiguo nivel. Es bajo el olmo, a la bifurcación del camino hueco y de la carretera de Charleroi, que Wellington se colocó durante la primera parte de la batalla. La reputación mundial del camino hueco es debida a la imaginación de Victor Hugo. Ningún escritor militar confirma este relato.





9. Panorama de la bataille de Waterloo. Le champ de bataille d'Ohain ; l'on aperçoit dans le lointain la ferme de Papelotte commandée par le G1. Comte Durutte et reprise par les Alliés éloignées indiquent l'emplacement des batteries prussiennes et dirigent leurs feux vers Plancenoit dont une partie est en flammes.

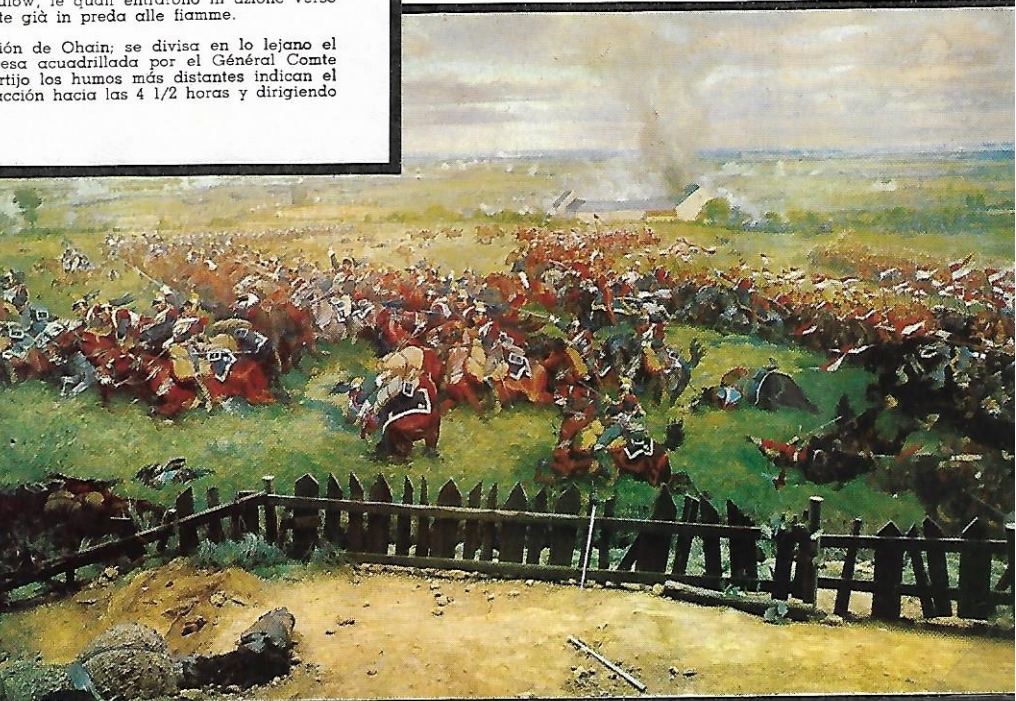
9. Voorbij den weg van Genappe, bij de Haie-Sainte, onder zich thans het gedenkteken der Hanoveranen bevindt Het richting van Ohain. Men onderscheidt in de verte de hoeve den rechtere vlugel der Fransen, onder bevel van den Generaal Bondgenoten. Een weinig naar rechts geven de meest verwoestde uit de Pruisische batterijen van von Bülow, ongeveer 4000 yden nemen, hun vuur richtende op Plancenoit, waarvan een gedeelte is vernield.

9. The battlefield extended for towards Ohain. In the background is the Papelotte farm which was conquered by the right wing of the French army, commanded by General Count Durutte and retaken by the Allies. A little to the right the smoke in the background shows Bulow's Prussian batteries entering into action at 4,30 and firing upon Plancenoit, part of which is burning (afllame).

9. Das Bauernhaus der Haie-Sainte, das von 9 Kompanien unter Befehl des Majors Baring (deutsches Regiment Ompfeda) verteidigt wurde, hatten allen Angriffen widerstanden; gegen 6 Uhr abends, gab Napoleon Ney den Befehl, sich dieses Hauses zu bemächtigen. Ney sturmt mit der 13 leichten Donzolat Division und einer abteilung des 1 Pionier Regiments gegen das Bolwerk. In kurzer Zeit stürzen 70 Franzosen am Fusse der Ostmauer; die französischen Soldaten ersteigen die Mauer und erschliessen die in dem Hofe anwesenden Soldaten von Baring welchem es gelang, sich mit 42 Mann, dem Rest der 9 Kompanien, durch die Masse der Feinde hindurchzuschlagen und Mont St-Jean zu erreichen.

9. Il campo di battaglia si stendeva in profondita nella direzione di Ohain: si scorge in lontananza la fattoria di Papelotte che fu conquistata dalla destra francese sotto il comando del Generale Comte Durutte, poi ripresa dagli alleati. A destra della fattoria il fumo che si vede in lontananza indica il luogo in cui erano postate le cavallerie prussiane di von Bülow, le quali entrarono in azione verso le quattro e mezzo dirigendo il tiro verso Plancenoit, in parte già in preda alle fiamme.

9. El campo de batalla se extendía muy lejos en la dirección de Ohain; se divisaba en lo lejano el cortijo Papelotte que fué conquistado por la derecha francesa acuartillada por el General Comte Durutte y recuperada por los Aliados. A la derecha del cortijo los humos más distantes indican el lugar de las baterías prusianas de von Bülow entrando en acción hacia las 4 1/2 horas y dirigiendo su tiro hacia Plancenoit, de que una parte quema.



10. Panorama de la bataille de Waterloo. Ferme de la Haie Sainte défendue par 9 compagnies de la Légion allemande d'Ompfeda) à 6 heures du soir, donna ordre à Ney de s'en emparer. Ney détacha le 1er régiment du génie. En un moment ses camarades montent sur ce tas sanglant pour escalader le mur qui parvint avec 42 hommes, (ce qui reste de ses 9 compagnies) à ouvrir une brèche et à entrer dans la cour.

10. De hoeve van de Haie-Sainte, verdedigd door 9 afdeelingen onder bevel van den majoor Baring (Duits Legioen van Ompfeda) had alle aanvallen tegen 6 uur aan Ney order gaf er zich meester van te maken. Ney zond de 1ste lichte Div. Donzelot) mede benevens een detachement van het 1ste regiment van de ingenieurs. In een oogwenk vallen zeventig Fransen aan de voet van de muur en klimmen den top van den muur en beschieten in de binnenplaats de soldaten van Baring, welke met 42 man (alles wat overbleef van de negen compagnieën) de muur te slaan, en zich naar Mont-St-Jean terugtrok.

10. « La Haie Sainte » farm defended by nine companies, under the order of Major Baring (German Legion of Ompfeda) had resisted all attacks. At about 6 p.m. Napoleon gave orders to Ney to conquer it. Ney took with him the 13th Leger (Don Donzelot) and a detachment of the Engineers and threw them against the farm. Seventy French soldiers immediately threw themselves at the foot of the wall and died there. Others scaled it and shot Baring's soldiers in the court. Baring, with 42 men, all that remained of his nine companies succeeded in passing through the mass of besiegers and arrived at Mont-St-Jean.

10. Jenseits der nach Genappe führende Strasse, nicht weit von der Haie-Sainte, erblickt man die Sandgrube (der jetzige Platz der Denkmale der Hanoveraner). Das Schlachtfeld zog sich sehr weit in der Richtung nach Ohain hin. In der Ferne sieht man das Bauernhaus von Papelotte, das von dem Rechten Flügel der französischen Truppen unter Befehl des General Graf Durutte gesturmt und von dem Verbundenen zurückerobert wurde. Etwas rechts bezeichnet der Rauch die Stellung der preussischen Kanonen unter Bülows Befehl die um 4 1/2 Uhr gegen Plancenoit: von dem ein Teil in Flammen steht, in Tätigkeit traten.

10. Fattoria della Haie Sainte difesa da 9 compagnie agli ordini del maggiore Baring (Legione tedesca di Ompeda) le quali avevano resistito a tutti gli assalti. Napoleone verso le sei della sera diede l'ordine a Ney di impossessarsene. Ney trascina il 13° leggero (Div. Donzelot) e un distaccamento del 1° regimento del genio. In un attimo 70 francesi cadono ai piedi del muro; i loro compagni salgono su questo mucchio insanguinato per scavalcare il muro da dove sparano ai soldati di Baring, i quali riescono con 42 uomini (i superstiti delle 9 compagnie) a fermare gli assaltatori.

10. Cortijo de la Haya Sagrada defendido por 9 compañías bajo las órdenes del Mayor Baring (Legión alemana de Ompfeda) había resistido a todos los asaltos. Napoleón, hacia las 6 de la noche mandó a Ney apoderarse del cortijo. Ney arrastra el 13 o ligero (Div. Donzelot) y un desta camento del 1er regimiento del genio. En un instante 70 franceses caen al pie de la pared; sus camaradas suben sobre ese monton sangriento para escalar la pared de donde fusilan a los soldados de Baring que cierra con 42 hombres (lo que queda de sus 9 compañías) a abrir brecha en las fuerzas asaltantes.



11. Panorama de la bataille de Waterloo. Derrière la division rouge commandés par l'intrepide général Edouard de Colbert (suite d'un coup de feu reçu le 16 à Frasnes), Derrière les Lallemand formant ensemble la brigade de cavalerie légère du général Desnouettes.

11. Achter de Divisie Kurassiers Wathier, de schone rodeken Generaal Edouard de Colbert, die chargeert, de linker schot dat hij den 16en te Frasnes ontvangen heeft. Achter Lallemand, te samen de brigade lichte Kavallerie der Generaal Lefèbvre Desnouettes.

11. Behind the Cuirassiers (dragoons) division of Wathier are the Red Lancers commanded by the intrepid General Edouard de Colbert, who has his arm in a sling having had a shot the 16th at Frasnes. Behind the Red Lancers are the Chasseurs à cheval (light cavalry) of Lallemand forming a brigade of light cavalry of Guard under the orders of Lieut. General Lefèbvre Desnouettes.

11. Hinter der Kurassiere stehen unter Wathiers Befehl die schönen roten Dragoner, an ihrer Spitze der kühne General Edouard de Colbert den linken Arm verbunden, infolge eines am 16. in Frasnes erhaltenen Schusses. Hinter den roten Dragoner, die Jäger zu Pferde, unter Befehl von Lallemand die zusammen die leichte Kavallerie Brigade der Garde, unter Befehl des Generals Lefèbvre-Desnouettes, bilden.

11. Dietro alla divisione dei corazzieri Wathier, i bei lancieri rossi sotto il comando dell'intrepido generale Edouard de Colbert, il quale carica anche avendo il braccio sinistro legato con una fascia al collo (in seguito ad un colpo di fucile che lo ferì il 16 giugno a Frasnes). Con i lancieri rossi i cacciatori a cavallo di Lallemand (dietro) formano insieme la brigata della cavalleria leggera della Guardia sotto gli ordini del Tenente Generale Desnouettes.

11. Detrás de la división de los coraceros Wathier, los hermosos lanceros rojos acuatrillados por el intrepido general Edouard de Colbert cargando el brazo sostenido por una venda (a consecuencia de un tiro recibido el 16 en Frasnes). Detrás de los lanceros rojos, los cazadores a caballo de Lallemand formando en junto la brigada de caballería ligera de la Guardia bajo el mando del Teniente general Desnouettes.



12. Panorama de la bataille de Waterloo. Entre les chasseurs à cheval de la garde du général Guyot, les trompettes de la garde sont un peu en arrière on remarque l'Empereur sur son cheval blanc, escorté par le guide Decoster. Sur la route de Genappe, à droite, la Belle-Alliance ferme où Wellington et Blücher se rencontrent au moment de la poursuite.

12. Tussen de jagers te paard en de Kurassiers, ontwaarspaard, de Garde van den Generaal Guyot; de witte beren achterwaarts merkt men Keizer Napoleon op, gezeten op een paard, die op een paard is vastgebonden, gevolgd door de escorte. Op den weg van Genappe rechts de hoeve der « Belle-Alliance » waar Wellington en Blücher met elkaar ontmoeten op het oogenblik der achternazetting, te samen kwamen.

12. Between the Chasseurs à cheval (light cavalry) and the Cuirassier (dragoons) are the dark masses of the Horse Grenadiers of the Guards commanded by General Guyot. The trumpeters wear white busbies. A little behind is Napoleon riding a white horse and followed by his staff and escorting squadrons. Near him is the guide Decoster bound on a horse. On the route de Genappe on the right is the Belle-Alliance farm where Wellington and Blücher met each other at the moment of pursuit.

12. Zwischen den berittenen Jägern und den Kurassieren erblickt man die zu der unter Befehl des Generals Guyot stehenden Garde gehören; die Soldaten mit den weissen Pelzmutzen sind die Trompeter. Hinter diesen erblickt man den Kaiser Napoleon der einen Schimmel reitet; bei ihm befindet sich der Führer Decoster, der auf einem Pferde an gebunden ist, sein Generalstab und seine Leibwache. Auf der nach Genappe führenden Strasse befindet sich rechts das Bauernhaus der Belle-Alliance, wo sich Blücher und Wellington bei geinn der Verfolgung trafen.

12. Tra i cacciatori a cavallo ed i corazzieri, scorgiamo la massa scura dei granatieri a cavallo della guardia del Generale Guyot; i berretti a peli bianchi sono le trombe. Un po' più indietro si nota l'Imperatore sul suo cavallo bianco con accanto a lui, la guida Decoster, addetto al suo cavallo. Dietro all'Imperatore, il suo stato maggiore e le squadre di scorta. Sulla strada di Genappe, a destra la fattoria della Belle Alliance ove Blücher e Wellington si incontrarono al momento dell'inseguimento.

12. Entre los cazadores a caballo y los coraceros, se divisa la masa sombría de los granaderos a caballo de la guardia del general Guyot; las birretines de pelos blancos son los trompetas. Un poco atrás se divisa el Emperador montado en su caballo blanco y cerca de él el guía Decoster atado en su caballo. Detrás del Emperador, su estado-mayor y los escuadrones de escolte. En la carretera de Genappe, a la derecha, la « Belle-Alliance » donde Blücher y Wellington se encuentran al momento del persegimiento.

